Dinamizando la literatura

Mar Gámez y Maite García
Instituto Cervantes de Nápoles

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. Objetivos:

- Familiarizar a los aprendices de ELE con un género, un autor y una época literaria.
- Motivarlos en la comprensión escrita de textos originales sin adaptar.
- Desarrollar las competencias lingüística, sociolingüística y pragmática a partir de textos literarios.

2. Nivel específico recomendado: B2 / C1 (MCER).

3. Tiempo: 100 minutos.

4. Materiales: audio y fotocopias.

5. Dinámica: parejas / grupos / individual.

1. TAREA: «¿ESTÁS BUSCANDO UN CURRO?»

Prueba 1: Estás en paro y buscas trabajo. En un periódico has visto el siguiente anuncio. ¿Cumples los requisitos? Pues llama.

Friarielli Editores
Libros y música

Somos una empresa en plena expansión, dinámica y joven.
Estamos seleccionando a jóvenes para nuestra plantilla en España.
Si te apasiona la música, flipas con el arte y alucinas con la literatura, eres la persona que estamos buscando. Teléfono de contacto: 081 - 25 98 15

Has entrado en el proceso de selección y tienes que realizar una serie de pruebas. ¡Buena suerte!

Prueba 2. Eres un encuestador. Tu empresa, Friarielli, está haciendo un estudio de mercado sobre el tiempo que dedican los italianos a la lectura. Entrevista a tu compañero y apunta sus respuestas.

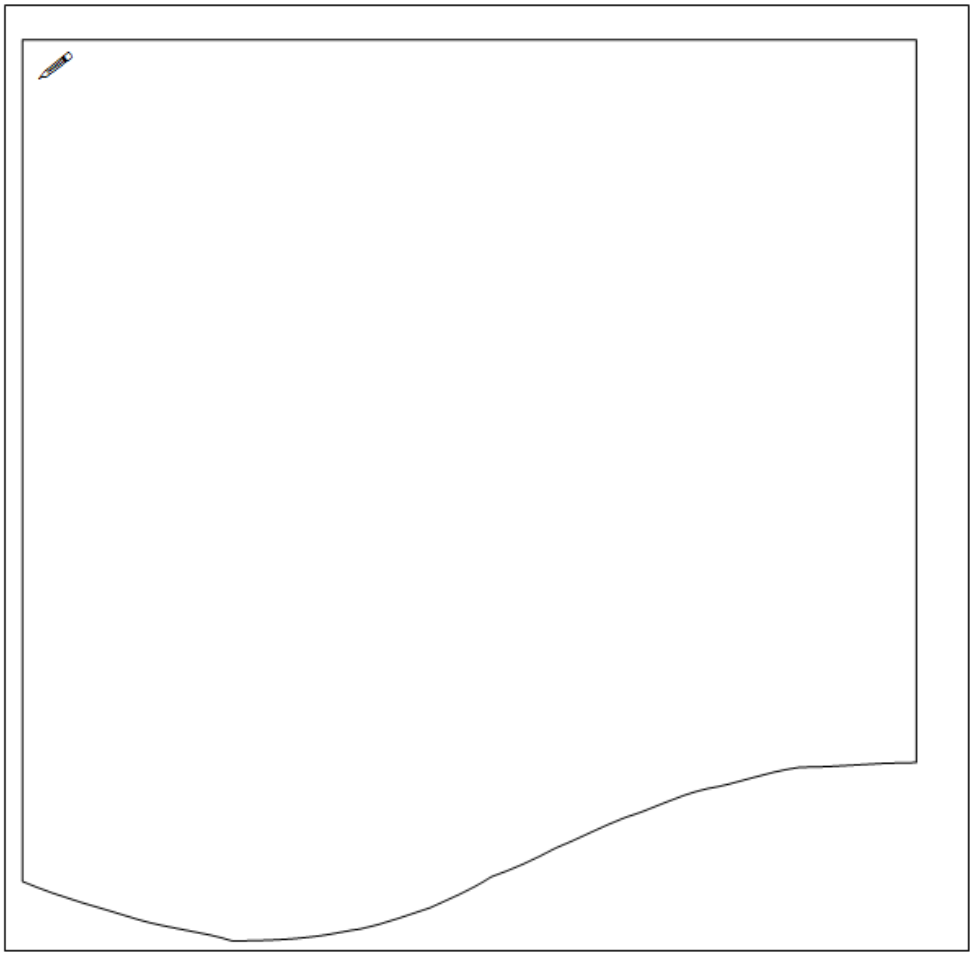
– ¿Te gusta leer?
–¿Qué lees? ¿Por qué?
– Si lees habitualmente, ¿compras tú los libros o te los dejan?
– Cuando vas a Friarielli, ¿pasas mucho tiempo allí?
– A la hora de comprarte un libro, ¿por qué te guías?: ¿título, autor, tamaño, resumen...? ¿Lees la primera página para hacerte una idea, preguntas a alguien que lo haya leído...?

.....
.....

.....
.....

Prueba 3. Muy bien, ahora Friarelli te ha cambiado al departamento de Fotografía, pero te lo acaban de decir. Hay una exposición sobre el escritor Juan Valera titulada «Valera y su Época» y ya tienes a un cliente esperando. ¡A ver qué le cuentas! ¡Necesitas un guion! A partir de las fotografías, escribe una historia sobre este escritor.

Cambia tu versión con la de tu compañero. Compárala con la que te va a dar tu profe.



Juan Valera (1824-1905)

Nació en Cabra (Córdoba), en el seno de una familia de liberales. Fue educado en Málaga y Granada. Ejerció la carrera diplomática y durante estos años tuvo la oportunidad de conocer algunas de las principales ciudades y capitales de Europa y América: **San Petersburgo, Lisboa, Río de Janeiro, Nápoles, Washington, París y Viena**. En 1858 se jubiló y decidió establecerse en Madrid.

Fue director de una serie de periódicos, diputado a Cortes, secretario del Congreso y entre medias de todos estos quehaceres se dedicó a la literatura y a la crítica literaria. Perteneció a la época del Romanticismo pero nunca fue un hombre ni un escritor romántico, miembro de la Real Academia Española desde 1862. Amplió largamente su cultura mediante los viajes y el estudio

constante. El hispanista y literato Gerald Brenan asegura que fue el mejor crítico literario del siglo XIX después de Menéndez Pelayo, que actuó siempre por encima y al margen de las modas literarias de su tiempo, ayudándose de la teoría de estética general. Juan Valera fue uno de los españoles más cultos de su época, con un gran conocimiento de la cultura grecolatina. Tuvo fama de ser elegante y de buen gusto, tanto en su vida como en sus obras. Juan Valera fue un literato muy admirado por los escritores José Martínez Ruiz, Azorín, Eugenio D'Ors y los modernistas.

Prueba 4. Antes de escuchar el cuento «El Sr. Nichtverstehen» de Juan Valera, hablemos un poquito. ¿Sabe alguien un poco de alemán? ¿Qué significa *nicht verstehen*? ¿Has tenido alguna experiencia en la que no entendías el idioma y has tenido que hablar en infinitivo, como los indios, o sea, «yo tener hambre»?

Prueba 5. Vas a escuchar el cuento. Mientras vas escuchando el texto, trata de dibujar en las siguientes viñetas (como puedas, no se pide que seas Miguel Ángel) lo que se va narrando.

Prueba 6. Aquí tienes el texto, pero con errores ortográficos y de acentuación. Mientras escuchas el cuento, demuestra al entrevistador que puedes corregirlos. Al final puedes modificar tus dibujos.

El Sr. Nichtverstehen *(Juan Valera)*

Con rico cargamento de binos generosos, higos, pasas, almendras y limones, en la estacion de la Vendeja llego a Amburgo, procedente de Malaga, una **goleta** mercante española. El patron, el piloto y el contramaestre sabian muy bien su oficio o digase el arte de navegar, pero de todas las demas cosas, **menester** es confesarlo, sabian poco o nada: tenian muy gordas las letras, como bulgarmente suele decirse. Por dicha, remediava este mal y aun le trocaba en bien, un malageño muy listo que iva a bordo como secretario del patron y que apenas habia ciencia ni arte que no supiese o en la que por lo menos no estubiese iniciado, ni idioma que no entendiese, escribiese y hablase con correción y soltura.

Habia en el puerto gran multitud de bukes de todas clases y tamaños, resplandeciendo entre ellos, llamando la atención y hasta excitando la admiración y la enbidia de los españoles, un enorme y hermosisimo navio, construido con tal perfecion, lujo y elegancia que era una marabilla.

Los españoles naturalmente tubieron la curiosidad de saber quien ero el dueño del navio y encargaron al secretario que, sirviendo de interprete, se lo preguntase a algunos alemanes que habian venido a bordo.

Lo pregunto el secretario y dijo luego a sus paisanos y camaradas:

–El buque es propiedad de un poderoso comerciante y naviero de esta ciudad en que estamos, el cual se llama el Sr. Nichtverstehen.

–¡**Cuan** feliz y **cuan** acaudalado ha de ser ese cavallero! –dijo el patron enbidiandole.

Saltaron luego en tierra y se dieron a pasear por las calles, comtemplando y celebrando la grandeza y el esplendor de los edificios.

A traves de una rega preciosa de bronce dorado y en el centro de un parke lleno de corpulentos y frondosos arbores, y cubierto el suelo de verde cesped y de lindas flores, vieron uno de los mas suntuosos palacios que habian visto en su vida. **Encomendaron** al secretario que preguntase quien era el amo del palacio y en el vivia.

El secretario se dirigio a un **transeunte**, le pregunto y volvio a sus amigos diciendoles:

–Quien habita en ese palacio y le pose es el mismo comerciante y nabiero dueño del buke: el Sr. Nichtverstehen.

Siguieron recorriendo las calles, muy distraidos en ver pasar muchedumbre de pueblo, gran numero de gente bien vestida, a pie, a caballo y en coche, y no pocas gallardas mujeres, que les cautivaban la atencion y aun los corazones. Una, sobre todo, los dejo **embelesados ,** porque era un prodigio de hermosura, joben y rubia, y tan majestuosa como una emperatriz. Iba sentada en reluciente **landó** abierto, del cual tiraban dos briosos caballos de la más pura sangre inglesa.

Deslumbrados ante la pomposa aparicion de aquella mujer, que les parecio mas divina que humana, ansiaron saber quien era. Fue el secretario a preguntarlo y volvio diciendo:

–Es la mujer del comerciante y naviero, dueño del buque y del palacio: es la señora de Nichtverstehen.

Aunque los españoles somos por lo comun poco envidiosos y hasta magnanimos, no se ha de negar que, en esta ocasion y harto fundado motibo habia para ello, el patron, el piloto y los demas de la goleta se morian de envidia.

A fin de consolarse de no ser tan venturosos como el Sr. Nichtverstehen, tomaron dos cochecito de punto y se fueron a pasear por los floridos alrededores de Amburgo.

Durante este paseo en coche, crecieron la admiración y la envidia de todos. Y la cosa no era para menos. Vieron una magnifica fabrica de tegidos. Preguntaron quien era el fabricante capitalista, y supieron por el mismo conducto y medio que era el Sr. Nichtverstehen.

Admiraron despues una suntuosa quinta circundada de bosques y jardines, con colosales invernaculos, donde habia palmas gigantescas, helechos arborescentes, naranjos, limoneros, higeras de la India, orquideas y mil otras plantas de los climas calidos, y donde bramaban, gruñian y cantaban, en grandes gaulas, multitud de fieras y de abes. Con asombro supieron que aquel regio y campestre retiro era tambien propiedad del Sr. Nichtverstehen.

–Debe de ser un **potentado** –exclamaba el piloto.

–Lo que posee valdra muchos millones de florines –añadia el patron.

–¡Quien fuera como el Sr. Nichtverstehen! –decian los demas en coro.

Haciendo estas exclamaciones volvieron a entrar en la ciudad, se apearon y prosiguieron a pie su paseo formando grupo.

De pronto se lleno la calle de gente.

–¿Que sera? –decian.

Era un entierro de mucho lujo.

El secretario, segun tenia ya de costumbre, se dirigio a una persona de las que vio mas cerca para enterarse y saber a quien llevaban a enterrar.

Luego que se entero, el secretario volvio a sus compañeros, y como era docto y sentencioso y no solo sabia aleman sino tambien latin, les dijo con mucha grabedad:

–*Sic transit gloria mundi*. No hay que envidiar la **opulencia**, los deleites y el regalo. De nada le han valido todos sus millones al Sr. Nichtverstehen. Era tan mortal como el mas miserable pordiosero. Ahi le teneis encerrado en ese feretro, y dentro de poco estara en el sepulcro y sera pasto de gusanos.

Prueba 7. Un poquito de vocabulario. Une las palabras que se han subrayado en el texto con su sinónimo.

1. goleta	a. carruaje
2. menester	b. cuanto
3. cuán	c. confiar, encargar
4. encomendar	d. abundancia de riqueza
5. landó	e. barco velero
6. opulencia	f. necesidad
7. potentado	g. rico, poderoso

Prueba 8. Puesta en común.

- ¿Cuál es el lema del cuento?
- ¿Has estado alguna vez en una situación parecida en la que has tenido que mentir para impresionar a alguien?
- ¿Sabes lo que significa la expresión «saber latín»?
- ¿Conoces a alguien que sepa latín?
- Y ahora vamos a decidir cuál de los dibujos se acerca más a la realidad del texto.